Porównanie tłumaczeń Jana 12:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówi zaś Juda — Iskariota, jeden [z] uczniów Jego, — mający Go wydać:
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi więc jeden z uczniów Jego Judasz syn Szymona Iskariota mający Go wydać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Judasz Iskariot, jeden z Jego uczniów, który miał Go wydać,* powiedział:[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi więc Juda Iskariota, jeden [z] uczniów jego, mający go wydawać:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi więc jeden z uczniów Jego Judasz (syn) Szymona Iskariota mający Go wydać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Judasz Iskariot, jeden z Jego uczniów, ten, który miał Go wydać, powiedział:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy jeden z jego uczniów, Judasz Iskariota, *syn* Szymona, ten, który miał go zdradzić, powiedział:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł jeden z uczniów jego, Judasz, syn Szymona, Iszkaryjot, który go miał wydać:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł tedy jeden z uczniów jego, Judasz Iszkariot, który go miał wydać:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na to rzekł Judasz Iskariota, jeden z Jego uczniów, ten, który Go miał wydać:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Judasz Iskariot, jeden z uczniów jego, syn Szymona, który miał go wydać, rzekł:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Judasz Iskariota, jeden z Jego uczniów, ten, który miał Go wydać, powiedział:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy odezwał się Judasz Iskariota, jeden z Jego uczniów, ten który miał Go wydać:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy Judasz Iskariota, ten, który miał Go wydać, jeden z Jego uczniów, powiedział:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wówczas Judasz z Kariotu, jeden z uczniów Jezusa, który miał go

[1)] <x>470 10:4</x>; <x>500 6:71</x>; <x>500 13:21</x>

			zdradzić, powiedział:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeden z Jego uczniów, Judasz Iskariota, który miał Go wydać, mówi: -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Каже один з його учнів, Юда [Симонів] Іскаріотський, який мав його видати:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiada zaś Iudas Mąż Przypadku jeden z uczniów jego, ten teraz mający planowo go teraz przekazywać:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem jeden z jego uczniów, Judas syn Szymona Iszkarioty, który miał go wydawać, mówi:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale jeden z talmidim, J'huda z K'riot, ten, który miał Go wkrótce wydać, powiedział:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Judasz Iskariot, jeden z jego uczniów, który miał go zdradzić, powiedział:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na to Judasz, jeden z uczniów Jezusa (ten, który Go później zdradził), powiedział: